



Предлагаемая научно-популярная монография посвящена проблемам лингводидактики и оптимизации изучения иностранных языков. Она

основана на использовании в практическом преподавании иностранных языков достижений таких современных направлений теоретической лингвистики как структурная лингвистика, когнитивная лингвистика и психолингвистика.

Книга представляет собой синтез лингвистического опыта автора – ведущего научного сотрудника сектора германистики и кельтологии Института языкознания РАН, скандинависта, германиста, типолога, профессора кафедры скандинавских, финского и нидерландского языков переводческого факультета МГЛУ – с практическими наблюдениями за десять лет проведения ею авторских психолингвистических семинаров, посвященных исследованию успешных стратегий изучения иностранных языков, в первую очередь, исследованию полиглоссии.

По сравнению с достаточно обширной литературой, написанной самими полиглотами о том, как они изучают языки, особенность этой книги состоит в том, что в ней последовательно синтезирован их весьма разнообразный опыт с учетом индивидуальных особенностей каждого. Предлагаемые в книге упражнения позволят читателю провести подобный синтез для самого себя, отобрав для себя то, что органически соответствует своеобразию именно его личности, и при этом построить четкую временную программу движения к намеченному результату, то есть наметить оптимальный для себя путь к изучению иностранного языка.

Книга помогает выработать глубоко позитивное отношение к изучению иностранного языка и снять типичные языковые барьеры и комплексы. Выполнение предлагаемых заданий даст возможность выявить собственные стратегии мотивации и применить их к конкретным задачам изучения языка. Работая с чисто языковыми упражнениями, построенными на англоязычном материале, читатель получит материал для изучения самого себя, собственных ресурсов, собственных моделей наиболее эффективного обучения, собственного умения активизировать свои зрительные, слуховые и сенсорные способности запоминания. Проанализировав в рамках предложенных упражнений свой собственный, как удачный, так и неудачный опыт, связанный с общением на иностранном языке, читатель сможет научиться сознательно добиваться наилучшего из возможных для себя результатов. Он сможет четко определить, какие методики в прошлом оказывались наиболее удачными именно для него, и, конечно, получит возможность примерить на себя эффективные стратегии обучения и запоминания других людей.

Текст книги выдержан в научно-популярном стиле и представляет собой чередование экспериментального и теоретического материала с авторскими тестами и упражнениями, помогающими читателям выработать те или иные полезные при изучении иностранных языков навыки. Большое внимание уделено также *case studies* – разбору конкретных примеров и авторских рекомендаций по их поводу. Все экспериментальные и методические разделы сопровождаются врезками-комментариями, например, «Глазами лингвиста», где лингводидактические аспекты комментируются с точки зрения современных лингвистических знаний – когнитологии, психолингвистики, контрастивной лингвистики, теории коммуникации и др.; «Глазами переводчика», где обсуждаемые лингво-культурные различия иллюстрируются на примере собственного переводческого опыта автора или на примере практики

известных переводчиков; «Глазами преподавателя», где описывается применение стратегий, выявленных в ходе моделирования полиглотов, в практике вузовского преподавания.

Книга состоит из восьми глав, обсуждающих разнообразные аспекты изучения иностранного языка, включая работу с ограничивающими убеждениями и построение эффективной программы изучения языка, моделирование стратегий полиглотов и моделирование своего собственного наиболее успешного речевого поведения, а также совершенствование таких необходимых для изучения любого языка навыков как произношения и понимания на слух, запоминание лексики и усвоение грамматики и др.

Главным выводом книги, основанном на изучении стратегий полиглотов является то, что для достижения по-настоящему эффективных результатов в обучении иностранным языкам необходимо не противопоставлять структурно-функциональный метод обучения коммуникативному, а искать их тонкую комбинацию с учетом индивидуальных – возрастных, социальных и психологических особенностей конкретного человека. Поэтому важную роль в структуре всей книги играют используемые во всех ее главах метафорические истории и притчи, помогающие читателю воспринять и интегрировать предлагаемую информацию не только на смысловом, но и на эмоциональном уровне.

Книга рассчитана на широкий круг читателей, поскольку содержит важные практические рекомендации по выработке эффективных стратегий обучения в сфере постановки задач, мотивации, загрузки языковой информации, исправления ошибок, преодоления школьных страхов и барьеров в изучении языков. Читатель узнает, как получать удовольствие от каждого занятия иностранным языком, как расширить свои творческие способности и научиться эффективным методикам запоминания и речевого поведения, как сделать решительный шаг в овладении иностранными языками и встать на путь полиглоссии.

Монография имеет прямой выход в практическое применение, поскольку, по сути, закладывает основы новой дисциплины: в отличие от вузовской методики *преподавания* иностранных языков здесь предлагается лингвистически и психологически обоснованная методика *изучения* иностранного языка, максимально использующая индивидуальные когнитивные и перцептивные особенности конкретного человека.

УДК 81'243(075.8)

ББК 81.2-9

*Утверждено к печати
Учреждением Российской академии наук
Институтом языкознания РАН*

Рукопись книги поддержана грантом РГНФ 08-04-938-04/к
по подготовке научно-популярных изданий

Рецензенты:

д-р филол. наук, профессор *Н.В. Уфимцева*
(Институт языкознания РАН);

д-р филол. наук, профессор *Е.В. Бирюкова*
(Московский гуманитарный педагогический институт);

канд. филол. наук, профессор *М.Я. Цвиллинг*
(Московский государственный лингвистический университет)

Никуличева Д.Б.

Н65 Как найти свой путь к иностранным языкам : лингвистические и психологические стратегии полиглотов: учеб.-метод. пособие / Д.Б. Никуличева. - М.: Флинта : Наука, 2009. - 304 с.
ISBN 978-5-9765-0827-9 (Флинта)
ISBN 978-5-02-034899-8 (Наука)

В книге предлагается целостная новаторская методика изучения иностранных языков. Объединен огромный экспериментальный материал исследования стратегий изучения языков разными людьми, даны комментарии этих наблюдений с точки зрения современной лингвистики. Книга содержит важные практические рекомендации и упражнения по выработке эффективных стратегий обучения в сфере постановки задач, мотивации, ввода языковой информации, исправления ошибок, преодоления школьных страхов и барьеров в изучении языков. Читатель узнает, как научиться эффективным методикам запоминания и речевого поведения, как расширить свои творческие способности и как получать удовольствие от каждого занятия иностранным языком.

Для изучающих иностранные языки и преподавателей.

УДК 81'243(075.8)

ББК 81.2-9

ISBN 978-5-9765-0827-9 (Флинта)
ISBN 978-5-02-034899-8 (Наука)

©Никуличева Д.Б., 2009
© Издательство «Флинта», 2009

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие. Что это за книга?.....	3
Глава 1. Работа с ограничивающими убеждениями в изучении иностранных языков	8
ТИПЫ МЫСЛИТЕЛЬНЫХ ЗАБЛУЖДЕНИЙ («НЕГАТИВНЫХ МЫСЛИТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ») В СВЯЗИ С ИЗУЧЕНИЕМ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.....	10
• Приравнивание субъективного восприятия ситуации объективной реальности.....	10
« Навешивание ярлыков» - привычка к негативным определениям себя и других.....	12
• «Причинно-следственная ловушка» - готовность заранее оправдать неудачу.....	14
• Драматизация ошибок.....	18
• «Чтение мыслей» - привычка ожидать от собеседника негативную реакцию.....	21
ПОСТУЛАТЫ, ВАЖНЫЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИЗЛОЖЕНИЯ.....	27
• «Карта мира не есть его территория».....	28
• «Каждый человек имеет все необходимые ресурсы для достижения цели, если цель правильно сформулирована».....	32
• «Человек делает наилучший выбор из возможных для него в данный момент».....	35
• «Поражений нет, есть обратная связь».....	37
• «Вселенная дружелюбна».....	43
Глава 2. Работа с постановкой цели в изучении языка	47
• Модель S.M.A.R.T.....	48
• Модель SMART PEA.....	52
Глава 3. Моделирование ресурсного речевого поведения	65
ЭКСПЕРИМЕНТ ПО МОДЕЛИРОВАНИЮ РЕСУРСНОГО РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ.....	66
• Таблица моделирования ресурсных состояний в общении на иностранном языке (в изучении иностранного языка).....	69
• Разбор результатов эксперимента по моделированию ресурсного речевого поведения. Case studies.....	72

НАИБОЛЕЕ ТИПИЧНЫЕ ОТЛИЧИЯ СОСТОЯНИЙ РЕСУРСНОГО И НЕРЕСУРСНОГО ОБЩЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ.....	77
• Фокусировка внимания.....	77
• Внутренний аудиальный комментарий.....	88
Глава 4. Моделирование стратегий полиглотов	95
ПОЛИГЛОТЫ ПРОШЛОГО.....	95
• Путь Гумбольдта.....	96
• Путь Вамбери.....	98
• Путь Шлимана.....	101
ИЗУЧЕНИЕ ПОЛИГЛОТОВ - НАШИХ СОВРЕМЕННИКОВ.....	106
• Моделирование стратегий Поуля Дженьюлуса.....	107
• Моделирование стратегий Сергея Халипова.....	110
МОДЕЛИРОВАНИЕ СТРУКТУРЫ ЛИЧНОСТИ ПОЛИГЛОТА.....	119
• Иерархическая организация структуры личности.....	119
• Пирамида личности полиглота.....	125
• История Катарины Крель.....	136

Глава 5. Активизация аудиальных стратегий в изучении иностранных языков	148
ПОЧЕМУ ПРЕЖДЕ ВСЕГО ПРОИЗНОШЕНИЕ?.....	152
АУДИАЛЬНЫЕ СТРАТЕГИИ ПОЛИГЛОТОВ.....	162
МОДЕЛИ И ФАКТЫ ЯЗЫКА: НЕМНОГО ОБ АНГЛИЙСКИХ ПРАВИЛАХ ЧТЕНИЯ.....	166
ЧЕТЫРЕ ТИПА АНГЛИЙСКОЙ ИНТОНАЦИИ.....	172
РАЗВИТИЕ СТРАТЕГИЙ ПОНИМАНИЯ ИНОСТРАННОЙ РЕЧИ НА СЛУХ.....	175
• Вхождение в режим слушания.....	176
• Развитие навыков понимания высказывания на слух.....	178
• Развитие навыка прогнозирования последующих реплик и понимания смысла сообщения в целом.....	181
• Развитие навыков общей «подготовки понимания».....	189

Глава 6. Развитие визуальных стратегий в изучении иностранных языков. Работа с лексикой	192
МОДЕЛИРОВАНИЕ ЕСТЕСТВЕННОГО ПРОЦЕССА ЗАПОМИНАНИЯ СЛОВ РОДНОГО ЯЗЫКА.....	194
ЛЕКСИЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ ПОЛИГЛОТОВ.....	197
МНЕМОНИЧЕСКИЕ ТЕХНИКИ И ЗАПОМИНАНИЕ ЛЕКСИКИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.....	200
• Метод создания словесных сетей.....	203

• Метод ассоциаций: «левополушарные» и «правополушарные» ассоциации.....	207
« Метод мультисенсорного ввода информации.....	211
ЭКСПЕРИМЕНТ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ СТРАТЕГИЙ ЗАПОМИНАНИЯ СЛОВ.....	215
• Стадия первичного ввода новой информации.....	218
• Стадия закрепления новой информации в памяти.....	220
• Стадия организации доступа к ранее усвоенной языковой информации.....	230
СТАДИАЛЬНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ ЛЕКСИКИ.....	236
• Дифференциация лексических стратегий на разных стадиях изучения языка.....	237
Глава 7. Работа с грамматикой.....	244
О ТРЕХ ТИПАХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ЯВЛЕНИЙ, ТРЕБУЮЩИХ РАЗЛИЧНЫХ СТРАТЕГИЙ УСВОЕНИЯ.....	245
• Грамматические факты.....	245
• Грамматические модели.....	257
• Грамматические варианты.....	273
РИТМИКО-МЕЛОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ УСВОЕНИЯ ГРАММАТИКИ.....	275
Глава 8. Стратегии полиглотов и интенсивные методики изучения иностранных языков: в поисках стратегий обучения, созвучных работе мозга.....	282
• Обучение, созвучное работе мозга.....	284
• Вместо заключения.....	291
Литература.....	294